

美国影响外语教育的三大组织

近年来,美国的整个外语学习领域都发生了不同层次上的变化,涉及外语学习和外语专业的研究生教育等方面。美国有三个组织对外语教育有很大的影响力:

1.“外语系联合会”(Association of Departments of Foreign Languages),该组织成员都是大学外语系主任。他们非常关注美国外语学习的范式变化,有些变化对于汉语学习者而言是很好的。

2.“现代语言协会”(The Modern Languages Association),该协会成员是美国大学人文学科的教师及研究者,是美国最大的一个教师组织。他们非常关注人文学科博士攻读的时间及就业情况。

3.“人文学科加”(Humanities PLUS),大部分是由人文学院的院长组成,他们关注人文学科应该增加什么内容,以帮助人文领域的硕士和博士研究生更好地获得就业发展机会。他们提出要减少学科及学位授予点的数量等。现在大家认为,人文学科如果能够增加两种技能的培养,将会变得更有价值:一是外语;二是计算机技能。下面就这三个组织关心的问题谈谈我的看法。

博士项目的目标

“现代语言协会”很关心博士项目,因为目前博士的培养相对比较传统和保守,且攻读学位的时间较长,他们就提出了四个方面的建议:

第一,保持博士论文研究的高质量。意思就是,课程设置要有创造性和灵活性,从更为广博的角度来看待博士论文写作,以及为研究生开拓更广阔的、多样化的职业发展道路。

第二,保持博士招生的开放性。任何人,只要符合博士项目要求,都应该可以参加博士项目的学习。要保持这种可及性,并使其尽可能地开放。

第三,开拓就业途径。人文学科博士毕业生一般来讲都在大学里当教授,但是,和过去不同的是,近来有些毕业生没有到大学里就业。所以,“现代语言协会”希望能够增加博士生毕业后的就业机会。毕业生利用所学,能找到更合适的就业机会和职业发展道路。

第四,研究生项目需要更关注研究生本身的需求。有些人认为这种想法很极端,不少教授认为研究生项目是为教授而存在的,而不是为学生设置的。这个组织认为研究生项目应该为研究生服务。他们提出了一些具体的建议:

1. 首先他们认为应该重新设计学位课程,学位并不仅仅是一系列设置好的课程。要扩大课程的范围,要把一个研究生的课程放在整个大学的环境下,要利用大学之大,让学生在大学范围内选跨学科的课,修学位。

2. 其次,要有更多的技术参与。目前大家正在这样做,已经有很多人文学科正在将科学技术纳入人文科学的体系之中。

3. 另外在论文的写作方面,不一定要遵循某一种论文范文,而要创造出更多其他的可能性和灵活性。

4. 减少整个学位攻读的时间。他们希望能将博士学位攻读时间减少到五年,其中硕士两年,博士三年。

5. 加强教师培训。博士生毕业后应该是一个很好的老师。

6. 拓展专业方面的可能性。博士生应该有广泛的多种多样的机会,利用他所受的教育来找到职业发展之途。

7. 利用整个大学的优势,不要把学生局限在一个院系或一个专业里学习,让学生在大学范围内自由发展、选课,那样会帮助他们更好地完成学业。

8. 重新定义导师的角色。比如,作为一个导师,我需要反思我指导博士生、硕士生的方式,使我的学生毕业后能找到更加多样性的职业。我们还要重新考虑招生的情况,看招了哪些学生。很多时候我们因为某些错误的原因,没招到优秀学生。

以上是“现代语言协会”对博士培养的一些建议。

对外汉语教师的培养

我们为什么要培养中文教师?这里我要强调的是,在全世界改进中文教学,这是一个非常重要的任务。不仅仅是因为越来越多的人学中文是件好事,也不仅仅是因为中国拥有伟大的文化,值得更多的人去了解。这些当然都很重要,但最重要的是因为中国在世界上发挥着日益重要的作用,在世界上扮演越来越重要的角色。中国对我们的下一代更加重要,这是肯定的。

有一个例子我经常用来跟美国人解释中文的重要性。我提醒他们说,中国人口比美国多了10亿人,10亿是多少呢?比如说,你有10亿美元,一秒钟花一美元,要用多长时间才能把10亿美元花完呢?很多人不知道,要花31

美国对外汉语教学转变期的教学法、语言文化学习及研究生培养

主讲专家:吴伟克

美国俄亥俄州立大学东亚语言文学系教授

吴伟克 Galal Walker 是俄亥俄州立大学东亚语文系正教授,全美东亚语文资源中心主任,俄州大汉语旗舰工程主任。自二十世纪八十年代初以来,吴伟克一直致力于发展中文语言教学研究。他创立了“体演文化教学法(Performed Culture Approach)”,创建了在中日韩文研究与出版基础



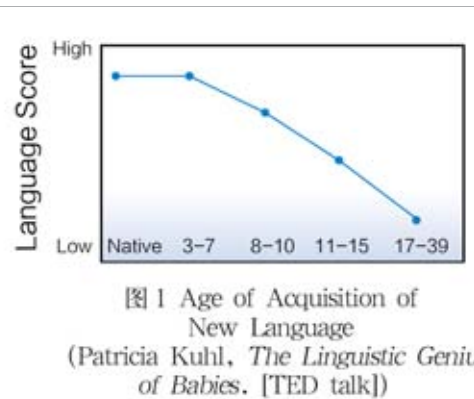
Galal Walker 吴伟克

上的教学基础体系。作为俄州全美中小学汉语旗舰工程的主要负责人,从2006年到2011年,俄州中小学开中文课的学校从8所扩展到117所,学中文的学生从五百左右发展到2011年一万零五百人。俄州大汉语旗舰工程涵盖了从中小学到本科、到研究生、到海外留学的发展系列。吴伟克培养了百多

名硕士博士研究生。他们毕业后,多在国际贸易、金融、非政府组织、科研单位、大学、中学、政府部门等地方工作。他主持出版了多卷本研究教学法专著系列,如“通向高级技能之路”丛书。他将“体演文化教学法”运用到教学实践中,为东亚语文的学习者提供了学习方法,开发了创新的多媒体项目,例如:《体演文化教学法》,《中文:在文化交流》(四卷本),《非常中文》(幼儿园至小学五年级学生)等。

近几年来,吴伟克教授培养的学生在中国汉语桥比赛中成绩都在前三名,在伊利华报庆祝10周年活动时,吴伟克教授获得第四届伊利华荣誉。

年半!因此,10亿虽然是在报纸上每天能读到的数字,但实际上我们大多数人并不真正理解它。



而且,中国是人类历史很重要的一部分,我想提醒和我一起共事的人们注意这一事实。我接触的人,不见得都是教中文的。我的任务是出去跟其他学校、机构的人谈,把中文教育引进他们的体系之中。

中文教育,中文习得的改进,涉及广泛的多学科知识。各种领域都可能涉及到,比如说统计学,学习者档案的建立与发展,认知科学领域对“意义”的理解和运用等。改进中文教学涉及几乎任何你能想象得到的学科。

在我们的博士学位项目里,有的学生是商科背景,做的论文是关于中国人如何看待讲中文的外国人,如何判断外国人的沟通能力。这种博士论文要了解商业运作的人才写得出来。另外一名学生研究中国人阅读中文的历史,她的博士论文是有关中文的阅读史。她回国研究历史上中国人怎么看待阅读的,阅读是怎样训练的。这样她把历史和中文教学法结合起来了。因此,大学里有很多机会可以把中文教学法跟其他的学科结合起来。结合其他的学科来研究中文教学法,这也是我们非常鼓励的。

我们得注意一个基本事实。如果一个人能成功地教美国成年人学中文的话,他也就有能力去培训任何行业的人,例如培训银行家,或者进行开矿安全生产方面的培训,等等。我之所以提出这一点,是因为我们很多学生在企业里找到了合适的工作。而在美国,企业用在培训上的经费往往与我们投入高等教育的资金不相上下。因此我们需要用这种开阔的视野来培养中文教学法教师。

那些获得了中文教学法博士学位或硕士学位的学生,大多数在大学里教书。有不少获得了大学的终身教职,但他们在哪个系教书呢?有不少在现代语言系或者是区域研究系,比如俄罗斯地区、土耳其地区、中国地区等。他们不仅要教语言,还要有能力教授广泛的关于中国文化的课程,比如行为文化、传媒、电影等。我们有一些学生毕业后去了公司,比如电游公司,做游戏本土化的研发,把中国的电游本土化,改造成适合美国消费者的游戏。还有一些学生做市场研究,做数据研究。比如我的一些毕业生在公司做中国人消

费方式的数据研究,以帮助公司更好地盈利。有的学生到语言学校去教书,尤其是硕士。有的成了项目主任,主管各种不同的项目,包括中文项目。还有其他的一些包括公司的培训专家,等等。这就是我们培养中文教学法专业的硕士或博士生所从事的工作,也是我们人才培养的发展方向。

学习中文的美国学生往往是文科生多一些,他们来自大学不同的专业,包括工学院和商学院。在我们这个地区,大多数学中文的学生不是华裔学生,而是地道的美国人。我教的学生大多都是非中国的背景的,他们主修别的学科,但他们意识到将来在他们的领域里用得着中文,因此他们选了中文课,这一点对我们而言是非常重要的。我们学中文的学生大多数没把中文作为主修,那些主修中文专业的,90%是修双学位的学生,“中文+经济学”或“中文+生物化学”等等。

另外,学生在美国学中文,他们必须要修一系列课程。这意味着他们整个学习的时间会很长,这样才能够达到高级程度,达到熟练运用中文的程度。所以,我们的课程设置要有连续性,从一级上升到另一级,一级一级地按照计划往上走。我们必须给学生提供长期的中文学习课程,这样在美国才能建成一个富有成效的中文项目。

EXPECTED LEVELS OF ABSOLUTE SPEAKING PROFICIENCY IN LANGUAGES TAUGHT AT THE FOREIGN SERVICE INSTITUTE (Revised April 1973)			
GROUP 1: Afrikaans, Danish, Dutch, French, German, Haitian, Creole, Italian, Norwegian, Portuguese, Romanian, Spanish, Swahili, Swedish			
Aptitude for Language Learning			
Length of Training*	Minimum	Average	Superior
8 weeks (240 hours)	1	1/1+	1+
16 weeks (480 hours)	1+	2	2+
24 weeks (720 hours)	2	2+	3
GROUP 2: Bulgarian, Dari, Farsi, Greek, Hindi, Indonesian, Malay, Urdu			
Aptitude for Language Learning			
Length of Training*	Minimum	Average	Superior
16 weeks (480 hours)	1	1/1+	1+2
24 weeks (720 hours)	1+	2	2+3
44 weeks (1320 hours)	2/2+	2+3	3/3+
GROUP 3: Amharic, Bengali, Burmese, Czech, Finnish, Hebrew, Hungarian, Khmer (Cambodian), Lao, Nepali, Pilipino, Polish, Russian, Serbo-Croatian, Sinhala, Thai, Tamil, Turkish, Vietnamese			
Aptitude for Language Learning			
Length of Training*	Minimum	Average	Superior
16 weeks (480 hours)	0+	1	1/1+
24 weeks (720 hours)	1+	2	2/2+
44 weeks (1320 hours)	2+	3	
GROUP 4: Arabic, Chinese, Japanese, Korean			
Aptitude for Language Learning			
Length of Training*	Minimum	Average	Superior
16 weeks (480 hours)	0+	1	1
24 weeks (720 hours)	1	1+	1+
44 weeks (1320 hours)	1+	2	2+
80-92 weeks (2400-2760 hours)	2+	3	3+

图2 Categories of Language Difficulty

因此,我们的中文研究生项目致力于下列目标:

1. 第一个目标,改进美国教育体系中的中文教学,那意味着我们希望研究生不仅是好老师,能编写学习材料,为中文教育提供新的教学方法,还要了解美国教育是如何运作的。这一点也是很不容易的,但我们必须知道在美国教育体系中怎样才能普遍提升中文教学。

2. 其次,我们还要进一步了解中国人现在和过去的交流方式。特别在我们的教学法中,

我们要更深入、更好地了解中国人在日常生活中是怎样进行交流的,甚至我们还要回溯历史上是怎样做的。比如说,刚才我谈到的那篇博士论文,就是研究中国人在历史上是如何教阅读的,从历史的角度了解中国人是怎样看待阅读的,进而把今天的阅读观念与600至800年前的阅读观念进行比较。

3. 我们还有一个目的,就是对语言习得研究,包括青少年和成年人的习得,做出贡献。我们的研究要兼顾第一语言和第二语言的习得,要关注青少年和成年人是怎样学习语言的。我们有一篇博士论文,研究的就是华裔或来自华人家庭的学生如何在他们语言中学得适当的文化行为。这个学生在华人社区做了大量的案例研究,来了解中国的父母如何将他们的孩子带入华人社区,学习交流方式。当然,从教育上来说,这些孩子是在华人社区之外的社会长大的。从文化上说,在外面,他们是“美国人”;但是在家,他们不见得就会自然地融入华人圈子。他们同样需要学习,例如他们必须学会怎样与爷爷奶奶用中文沟通。

4. 开创一个学术领域,体现当今在研究、奖学金、技术运用等方面最新的进展,为21世纪全球化学术领域做出贡献。

这些是我们中文教学法的研究生培养的目标。

语言学习者的能力

下面我们来看图1,这是语言能力学习从最高到最低的一条曲线。最高的语言学习能力是在什么年龄呢?年龄越小,学习能力就越强。如果你从一出生起就生活在一个语言社区里,那你就是那种语言的母语者。随着时间的推移,年龄的增长,你的语言习得的能力会下降。遗憾的是,在我的生活里,我的学生都是从学习能力最低点的阶段才开始学汉语的。我们可以看到在年轻的年龄段,语言学习能力是非常强的,但我们只有很少的学生在这个年龄段开始学中文。另外,我们要注意的这种低龄阶段语言习得的能力,主要集中在听力跟发音方面,因此,年龄越小,学听力和发音就越容易。下一个时间段的学生比较容易学书写系统。就美国教育的情况来看,我们的学生学中文学得晚,浪费了很多的资源,没有强调在最佳年龄段的语言学习。

第二语言项目的目标是高级技能

对于我们来讲,对于我个人来讲,第二文化项目或者是第二语言项目的目标是达到高级技能。什么叫做高级技能呢?就是在另外一种文化的工作环境中能够用那种语言有效地工作的能力。比如一个学生学中文,我们评估他的能力的方法,就是看他在中国的一个小组里或者中国的组织里工作得怎样。我们曾经做过研究,发现在中国和中国人进行个人交流是一回事,和他们在组织里进行交流是另一回事。我们的学生要把工作和他们的中文能力结合起来,我们的目标是确保我们的学生能够在中国的组织中、团队中工作。

这就涉及另一个概念,叫做专业技能。它是指语言能力加上领域知识或专业知识。专业知识是指在某个职业、领域或者学科里的知识。比如,你的领域是中国现代文学,你就需要把你的语言能力与中国现代文学这方面的知识结合起来。如果你是工程师,你需要把工程学和语言能力结合起来。我们有学中文的学生把中文和大工程专业知识结合起来,我们的目标就是希望他能够和中国的工程师进行很有效的沟通。所以,语言能力加上专业知识,这就构成了我们所谓的专业技能。我们正在探索怎样来评估这种专业技能。

上面提过,我们有个学生做了一项研究,研究在中国的外国人如何写中文,用中文进行交流。她想由此研究怎样教学生用中文写作,以便他们在实际的专业领域工作中使用这些技能。她的研究对象是高级语言项目中的毕业生,中文水平是高级到优异。她观察他们如何将学到的语言应用到工作场景中,跟踪他们毕业多年后的工作中语言使用情况。这些被试者的行业分布很广,从电视台主持人到译者,到教授,分布在不同的行业,有的人还是牙医。我们从这个研究获得的结论是,你很难去预测学生学了中文以后要做什么。所以你在培训的时候要教给他一些基本的中文沟通技能,训练他到新领域里还要继续学习的能力。即使他在校学中文的时候有自己的专业,但可能到中国后,会开始学习一种新的专业。我们认为,如果他们在大学的语言项目里学会了用中文在一个专业领域里工作,他们就有能力在今后选择新的专业领域,成为在那一领域中掌握中文的有专业技能的人才。

语言难度分类

图2表示美国人如何看待不同语言的学